

( Núm. 202. )

# DIARIO DEL GOBIERNO

DE CATALUNA Y BARCELONA,

DEL MARTES 21 DE JULIO DE 1812.

*Santa Praxedes P. — Las Q. H. están en la Iglesia de Religiosas de S. Gerónimo; se reserva a las seis y media de la tarde.*

## EMPIRE FRANÇAIS.

*Paris, le 4 juillet.*

### SENAT-CONSERVATEUR.

Hier, vendredi 3 juillet 1812, à deux heures après midi, le Sénat s'est réuni en grand costume dans son palais, en vertu d'une convocation extraordinaire faite par ordre de S. M. l'Empereur et roi.

S. A. S. Mgr. le prince archichancelier de l'Empire, désigné pour présider la séance, a été reçu avec les honneurs d'usage. S. A. S. le prince vice-grand-électeur, et LL. Excs. le grand juge ministre de la justice, le ministre de la guerre, le ministre directeur de l'administration de la guerre et le ministre de la police générale étaient présents.

Après la lecture des actes de convocation et de désignation de président dont la teneur suit :

*Au camp impérial de Gumbinen, le 21 juin 1812.*

NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU etc.

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Le Sénat se réunira le vendredi 3 juillet, à 2 heures, dans le lieu ordinaire de ses séances.

Notre cousin le prince archichancelier de l'Empire présidera le Sénat, qui se réunira le vendredi 3 juillet, dans le lieu ordinaire de ses séances.

*Signé* NAPOLEON.

Par l'Empereur,

*Le Ministre secrétaire-d'Etat,*

*Signé* le comte DARU.

Le prince archichancelier a pris la parole et a dit :

« Messieurs, Je viens, par les ordres de l'Empereur, communiquer au Sénat deux traités d'alliance conclus au nom de S. M., l'un avec S. M. l'Empereur d'Autriche, l'autre avec S. M. le roi de Prusse.

« Les circonstances qui ont amené ces conventions politiques, et les motifs qui en ont

## IMPERIO FRANCES.

*Paris, 4 de julio.*

### SENADO CONSERVADOR.

Ayer viernes 3 de julio de 1812 a las dos de la tarde, el Senado se reunió en trage de ceremonia, en su palacio, en virtud de una convocacion extraordinaria hecha de orden de S. M. el Emperador y rey.

S. A. S. el Sr. príncipe archicanciller del Imperio, designado para presidir la sesion, fué recibido con los honores de estilo. Hallábanse presentes S. A. S. el príncipe grande elector, y los Excmos. Sres. el grandíquez ministro de justicia, el ministro de guerra, el ministro director de la administracion de la guerra, y el ministro de la policía general.

Acabada la lectura de los actos de convocacion, y de designacion del presidente, que están concebidas en el tenor siguiente :

*Campo impérial de Gumbinen, 21 de junio de 1812.*

NAPOLEON, POR LA GRACIA DE DIOS etc.

Hemos decretado, y decretamos lo siguiente :

El Senado se reunirá el viernes 3 de julio a las dos en el lugar ordinario de sus sesiones.

Nuestro primo el príncipe archicanciller del imperio presidirá el Senado, que se reunirá el viernes 3 de julio en el lugar ordinario de sus sesiones.

*Firmado* NAPOLEON.

Por el Emperador,

*El ministro Secretario de Estado,*

*Firmado* el conde DARU.

El príncipe archicanciller tomó la palabra y dixo :

« Sres. : A tenor de las órdenes del Emperador vengo a comunicar al Senado dos tratados de alianza concluidos en nombre de S. M., el uno con S. M. el Emperador de Austria, el otro con S. M. el rey de Prusia.

« Las circunstancias que han traído esos convenios políticos, y los motivos que hacen de-

déterminé les bases, sont développés dans deux rapports du ministre des relations extérieures, dont S. M. a voulu qu'il vous fût donné connaissance.

» Lorsque notre souverain, s'arrêtant au milieu de ses victoires, termina à Tilsit la première guerre de Pologne, la cour de Russie promit d'adapter sans réserve le plan sage combiné, pour soustraire le continent à l'influence de l'Angleterre, et pour ramener cette puissance à des principes plus conformes aux droits des nations.

» La Russie n'a point tardé à se départir de ce système salutaire. Ce changement de sa part étant annoncé par des faits certains, et la voie des négociations ayant été inutilement employée pendant le cours de l'année 1811, l'Empereur a dû prendre des mesures commandées par la dignité de sa couronne, par l'intérêt de ses peuples, par le danger de ses alliés.

» Les traités qui vont être mis sous vos yeux, sont un acheminement à l'exécution de ce dessein.

» Le courage de nos guerriers, le génie du héros qui leur aplanit les sentiers de la gloire, garantissent à la nation que cette fois, comme par le passé, de grandes espérances seront suivies de grands succès.

(*Journal de l'Empire.*)

terminado sus bases, van desarrollados en los dos informes del ministro de relaciones exteriores, de los cuales S. M. ha querido que se les diese conocimiento.

» Cuando nuestro Soberano, parándose en medio de sus victorias, terminó en Tilsit la primera guerra de Polonia, la corte de Rusia prometió adoptar sin reserva el plan sabiamente combinado, para sustraer el continente de la influencia de Inglaterra, y volveresa potencia a unos principios de paz mas conformes a los derechos las naciones.

» La Rusia no tardó en desviarse de este sistema saludable. Esta mudanza por su parte anunciada por hechos ciertos, y la via de las negociaciones empleada inutilmente durante el curso del año 1811, pesaron en el Emperador a tomar las medidas que imponian la dignidad de su corona, el interés de sus pueblos, y el riesgo de sus aliados.

» Los tratados que van a ponerse a vuestra vista, son un camino para la execucion de ese designio.

» El valor de nuestros guerreros, el genio del heroe que les allana los caminos de la gloria, son un garante para la nacion de que esta vez, como en las anteriores, a grandes esperanzas seguiran grandes acontecimientos.

(*Diario del Imperio.*)

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

### ORDONNANCE.

**NOUS**, Melchior de Guardia, Maire de la ville de Barcelone,

Vu l'arrêté de Mr. le Comte Treilhaid, Préfet du Département du Mont-Serrat, en date du 10 Juillet 1812, approuvé par Mr. le Conseil d'Etat, Intendant de ce Département et de celui des Bouches de l'Ebre, par lequel il est ordonné qu'il n'y ait dans cette ville qu'un seul marché pour la vente des grains et farines, et qu'il soit établi dans le local déjà préparé à à cet effet près de la Bourse.

Vu les articles 2 et 3 dudit arrêté portant qu'il est prohibé à tout particulier, hormis les Boulangers et Marchands de vermicelle, d'acheter sur le marché de cette ville plus de grains et farines qu'il n'en faut pour sa consommation; de faire des spéculations sur les grains et farines sur le marché de cette ville; et que quant aux spéculations faites ou à faire dans le dehors, les spéculateurs sont tenus de rendre compte à la Municipalité et à Mr. le Commissaire général de police des grains et farines qu'ils auront en magasin ou qu'ils emmagasineront à l'avenir,

### BANDO.

**NOS** Don Melchor de Guardia, Mero de la presente Ciudad,

Visto el decreto del Sr. Conde Treilhaid, Prefecto de este Departamento de Mont-Serrat, su fecha a 10 de julio de 1812, aprobado por el Sr. Consejo de Estado, Intendente de dicho Departamento y del de las Bocas del Ebro, en el que manda que haya una sola plaza en esta ciudad para la venta de los granos y harinas que debe establecerse en el local ya destinado a este fin cerca de la casa Lonja;

Vistos los artículos 2 y 3 de el mismo en que prohibe que nadie pueda comprar granos y harinas en la plaza de esta ciudad, mas de lo que necesite para su consumo, a excepcion de los panaderos y semoleros; que no pueden hacerse especulaciones sobre granos y harinas en la plaza de esta ciudad; que en quanto a las hechas y hacederas fuera de ella, deban los especuladores dar cuenta a la Municipalidad, y al Sr. Comisario general de Policía, de los granos y harinas que tuvieren en los almacenes y de los que en adelante almacenaren: A fin



afin que ces ordres aient une entière exécution en ce qui dépend de nous; après avoir fait la nomination des personnes prescrites par les articles 5 et 7 de l'arrêté précité.

Avons jugé convenable d'ordonner et ordonnons ce qui suit :

#### ARTICLE PREMIER.

A dater du 22 du courant, nulle personne de quelque état, grade et condition que ce soit ne pourra vendre des grains et farines que dans le local situé devant l'hôtel de la Bourse, ou en cas de pluie, dans le vestibule dudit hôtel.

ART. 2. Le Sieur Joseph Alier est nommé sous la dénomination de *Portier des places* pour prendre note des quantités mises en vente, des prix auxquels elles se vendront, et des noms des acheteurs.

ART. 3. Tout individu qui, après ledit jour 22 du courant, sera trouvé vendant dans cette ville des grains et farines autre part que dans le lieu désigné à cet effet par l'article premier, encourra la peine de la confiscation de ces objets dont les deux tiers seront remis aux maisons de bienfaisance et d'hospitalité, et l'autre tiers aux capons.

ART. 4. MM. les Commissaires de police demeurent chargés de surveiller l'exécution des dispositions prescrites par l'autorité supérieure, et de donner avis des contraventions qui auront lieu.

ART. 5. La présente Ordonnance sera imprimée, publiée et affichée dans les lieux d'usage.

ART. 6. Elle sera soumise à l'approbation de Mr. le Préfet du Mont-Serrat.

Barcelone, le 18 juillet 1812.

MELCHIOR DE GUARDIA.

Par disposition de Mr. le Maire,  
Bernard Vilár, Secrétaire.

Vu et approuvé, Barcelone, le 19 juillet 1812.

Le Préfet du Mont-Serrat,

Signé, le comte TREILHARD.

Pour copie conforme,

Le Maire de cette ville,

MELCHIOR DE GUARDIA.

Et pour que cette Ordonnance vienne à la connaissance de tout le monde, et que personne ne puisse alléguer cause d'ignorance pour ne pas s'y conformer, nous ordonnons qu'elle soit publiée, affichée dans les lieux d'usage de cette ville.

Barcelone, le 19 juillet 1812.

MELCHIOR DE GUARDIA.

Par disposition de Mr. le Maire,  
Bernard Vilár, Secrétaire.

de que tenga el mas debido cumplimiento la mencionada orden en quanto a NOS toca; y habiendo ya hecho los nombramientos de las personas que prescribe los artículos 5 y 7 del mencionado Decreto, hemos venido en mandar, como mandamos, lo que sigue:

#### ARTÍCULO PRIMERO.

A contar desde el día 22 del corriente, ninguna persona de cualquier estado, grado y condición que sea, solamente podrá vender granos y harinas en el frente de la casa Lonja ó en el pórtico de la misma en los días de lluvia.

ART. 2. Queda nombrado Josef Alier, con el nombre de Portero de plazas, para tomar nota de las cantidades que se pusieren en venta, de los precios á que se vendieren, y de tomar los nombres de los compradores.

ART. 3. Qualquiera que desde el mencionado día 22 del corriente, se hallare vendiendo granos ó harinas en qualquiera otro parage de la ciudad, á excepcion del destinado á este fin en el artículo 1.º, incurrirá en la pena de confiscacion de dichos efectos, aplicándose estos en quanto á las dos terceras partes, á las casas de Beneficencia y Hospitalidad, y la tercera á los aprehensores.

ART. 4. Los Sres. Comisarios de Policía, quedan encargados de zelar el cumplimiento de lo prescrito por la Superioridad, y de dar parte de las contravenciones que ocurrieren.

ART. 5. El presente Bando se imprimirá, publicará y fijará en los lugares de uso.

ART. 6. Se pasará el mismo Bando al susodicho Sr. Prefecto de Monserrate, para su aptobacion.

Barcelona, 18 julio de 1812.

MELCHOR DE GUARDIA.

Por disposicion de Su Señoría,

Bernard Vilár, Secretario.

Visto y aprobado, Barcelona julio 19 1812.

El Prefecto de Monserrate,

Firmado, el conde TREILHARD.

Por copia conforme,

El Mero de esta Ciudad,

MELCHOR DE GUARDIA.

Y paraque llegue á noticia de todos y nadie pueda alegar ignorancia, á fin de devar de cumplir con el presente Bando, mandamos que se publique y fije en los lugares acostumbrados de esta ciudad.

Barcelona 19 de julio de 1812.

MELCHOR DE GUARDIA.

Por resolucion de su Señoría,  
Bernard Vilár, Secretario.

No habiéndose observado en la última decada alteracion sensible en los precios de los granos, seguirán por ahora los del Pan en la misma conformidad prescrita en el aviso publicado en 14 de junio último. Barcelona á los 21 de julio de 1812.

De orden de su Señoría el Sr. Merce,  
Bernardo Vilar, Secretario.

Se previene al Público que el asiento para el abasto del Pan necesario al consumo de los Hospicios y Hospitales de la ciudad de Barcelona se librará el día 22 del corriente en las casas de la Merced, á las quatro de la tarde,

ante la Comision de los hospicios. Los pretendientes podrán enterarse de las tabas en la Secretaría de la Merced.

Barcelona 18 julio de 1812.

### CHARADE.

Sur la terre on voit mon premier,  
Fuir son ennemi redoutable,  
Mais on le voit braver sa dent impitoyable,  
Lorsqu'il a le bonheur d'habiter mon dernier.  
Vois, cher lecteur, ma belle jardinière,  
Dont je vais tous les jours visiter le jardin,  
En agitant mon entier dans sa main,  
Elle fait prospérer les fleurs de son parterre.  
( Par un abonné. )  
Le mot de la dernière charade est *Chèvre-feuille*.

Le Pharmacien français établi dans la rue Ample n.º 71, fait savoir au public qu'il vend des sirops de différentes espèces, comme limon, vinaigre, groseille, orgeat et autres, à 30 q.s la bouteille.

Son unique désir est de s'attirer la confiance du public. Une longue expérience et les meilleurs auteurs modernes lui ont servi de guide dans la composition de ses médicaments simples et composés, qui sont tous récemment faits. Il a du bon vinaigre des quatre voleurs; des eaux de fleur d'orange double et autres bien distillées; des biscuits purgatifs et vermifuges pour les enfans; de la pâte de guimauve; et des tablettes de diverses espèces. La propriété qu'il met et qu'il a mise à faire ces médicaments, jointe à ce qu'il vient d'annoncer, lui mériteront sans doute la bienveillance publique.

El Boticario francés, que se ha establecido en la calle Ancha, n.º 71, hace saber al público que vende varias especies de zarabes, á saber de limon, vinagre, ribes, orchata y otros por el precio de 30 quartos la botella.

Atraer la confianza del susodicho, seria su único deseo; la recencia de los medicamentos, simples y compuestos, la larga experiencia, los mejores y mas modernos autores que le han cuidado en su composicion del buen vinagre de los quatro ladrones, de agua de las flores de naranja doble y otros bien destilados, de biscochos purgativos, tabletas purgativas y vermifugas para los niños, pasta de Guimauve y otras varias especies de tabletas, y la limpieza unida á todo esto, le darán sin duda motivo de mereceda.

Dans la rue des Escudellers n.º 10, chez Mr. Ange Nasi horloger, l'on continue à vendre des souliers de munition à 3 piécettes un real la paire.

En la calle dels Escudellers casa del Sr. Angel Nasi, relojero, n.º 10, se continua à vender zapatos de soldado à 3 pesetas y un real el par.

### Pérdida.

El 19 del corriente, desde la calle del Hospital hasta Santa María del Mar, se perdió un pañuelo de color verda añadido, el que lo haya encontrado se servirá llevarlo á la calle del Hospital á casa del cambio de la Moneda, donde darán una gratificacion.

### TEATRO.

La Sociedad dramática Española, representará hoy á las seis y media, la famosa comedia que tanto aplauso mereció en esta ciudad, cuyo título es; *Suñes hay que lecciones son, y efectos del desengaño*, con todo su correspondiente Teatro, transformacion, y vistosas decoraciones que se manifestaron el año de 1806; tonadilla el Tuno pobre, el bayle el zapateado, y el saynete el Tordo, ó sea los Criados simples.